[ENGLISH]

CONSTITUTION COMMITTEE RECOMMENDATIONS ON THE 2025 PROPOSED AMENDMENTS TO THE APALA CONSTITUTION

AMENDMENTS SUBMITTED BY THE CONSTITUTION COMMITTEE

AMENDMENT NAME	DUE PROCESS FOR ACCUSED MEMBERS/OFFICERS/BOARD
CITATION	ARTICLE XI. REMOVAL FROM OFFICE
SUBMITTED BY	The Constitution Committee
CURRENT LANGUAGE	SECTION 2.C. Should the accuser choose to bypass mediation and submit the charges as a formal Article XI charge (or in cases where mediation fails), the National Executive Officers will formally advise the National Executive Board in writing within ten (10) days of the receipt of such charges and provide a copy of the charges to each Member of the National Executive Board. SECTION 3. At the next meeting of the National Executive Board scheduled upon at least 14 days' written notice, the National Executive Board shall review such charges. Following this review, the National Executive Board shall, by majority vote of the Members present and voting, either: dismiss said charges based on a finding of untimely or insufficient evidence or cause; or impanel an Investigating Committee as stipulated in Section 4 below to further investigate said charges. The Executive Officer(s) or Executive Board Member so charged shall not be eligible to vote on the issues of dismissal or empanelment, nor to serve on the Investigating Committee.
FINAL LANGUAGE	SECTION 2.C. Should the accuser choose to bypass mediation and submit the charges as a formal Article XI charge (or in cases where mediation fails), the National Executive Officers will formally advise the National Executive Board in writing within ten (10) days of the receipt of such charges and provide a copy of the charges to the accused and each Member of the National Executive Board.

FINAL LANGUAGE	SECTION 3. At the next meeting of the National Executive Board scheduled upon at least 14 days' written notice, the National Executive Board shall review such charges. The Board will separately invite the accused and the accuser at different times during this meeting to give a statement to the Board. Following this review, the National Executive Board shall, by majority vote of the Members present and voting, either: dismiss said charges based on a finding of untimely or insufficient evidence or cause; or impanel an Investigating Committee as stipulated in Section 4 below to further investigate said charges. The Executive Officer(s) or Executive Board Member so charged shall not be eligible to vote on the issues of dismissal or empanelment, nor to serve on the Investigating Committee.
RATIONALE	This Amendment corrects the lack of due process for the accused in the Article XI process.

[CHINESE]

章程委员会关于对2025 年拟议APALA 修正案的建议

章程委员会提交的修正案

修正案名称	被告会员/管理人员/董事会的正当程序
引用	第XI条. 撤职
提交人	The Constitution Committee
当前表述	第 2.C节. 若原告选择不进行调解而直接以正式的第XI 条形式提出指控（或者在调解失败的情况下），国家执行官员将在收到此类指控后的十（10）天内以书面形式正式向国家执行委员会提出建议，并向国家执行委员会的每位会员提供指控的副本。 第3节. 至少提前 14 天以书面形式通知下次举行的全国执行委员会会议上，全国执行委员会将对这些指控进行审议。在审议之后，全国执行委员会应由出席并参与投票的会员以多数票决定采取以下行动之一：基于发现证据不及时或不足而驳回上述指控；或者按照下文第 4 节的规定组建一个调查委员会来进一步调查上述指控。被起诉的行政官员或执行董事会成员不得参与有关解雇或任命的投票事宜，也不得担任调查委员会的成员。
最终表述	第 2.C节. 若原告选择不进行调解而直接以正式的第XI 条形式提出指控（或者在调解失败的情况下），国家执行官员将在收到此类指控后的十（10）天内以书面形式正式向国家执行委员会提出建议，并向被指控方以及国家执行委员会的每位会员提供指控的副本。 第3节. 至少提前 14 天以书面形式通知下次举行的全国执行委员会会议上，全国执行委员会将对这些指控进行审议。董事会将在本次会议的不同时间分别邀请被告和原告向董事会陈述情况。在审议之后，全国执行委员会应由出席并参与投票的会员以多数票决定采取以下行动之一：基于发现证据不及时或不足而驳回上述指控；或者按照下文第 4 节的规定组建一个调查委员会来进一步调查上述指控。被起诉的行政官员或执行董事会成员不得参与有关解雇或任命的投票事宜，也不得担任调查委员会的成员。
依据	这项修正案旨在纠正第XI条程序中对被告缺乏正当程序的问题。

[VIETNAMESE]

CÁC KHUYẾN NGHỊ CỦA ỦY BAN ĐIỀU LỆ VỀ CÁC BẢN SỬA ĐỔI, BỔ SUNG ĐƯỢC ĐỀ XUẤT NĂM 2025 ĐỐI VỚI ĐIỀU LỆ APALA

CÁC BẢN SỬA ĐỔI, BỔ SUNG DO ỦY BAN ĐIỀU LỆ ĐỆ TRÌNH

TÊN BẢN SỬA ĐỔI	QUY TRÌNH XỬ LÝ CÔNG BẰNG CHO CÁC THÀNH VIÊN/CÁN BỘ/BAN CHẤP HÀNH BỊ CÁO BUỘC
TRÍCH DẪN	ĐIỀU XI. BÃI NHIỆM
NGƯỜI ĐỆ TRÌNH	The Constitution Committee
NGÔN NGỮ HIỆN TẠI	MỤC 2.C. Nếu bên cáo buộc chọn bỏ qua bước hòa giải và nộp các cáo buộc như một cáo buộc chính thức theo Điều XI (hoặc trong trường hợp hòa giải thất bại), Cán bộ Chấp hành Toàn quốc sẽ chính thức thông báo bằng văn bản cho Ban Chấp hành Toàn quốc trong vòng mười (10) ngày kể từ ngày nhận được các cáo buộc đó và cung cấp một bản sao của các cáo buộc cho mỗi Thành viên của Ban Chấp hành Toàn quốc. MỤC 3. Tại cuộc họp tiếp theo của Ban Chấp hành Toàn quốc đã lên kế hoạch sau khi có thông báo bằng văn bản trước ít nhất 14 ngày, Ban Chấp hành Toàn quốc sẽ xem xét các cáo buộc đó. Sau khi xem xét, bằng một cuộc bỏ phiếu của đa số Thành viên có mặt và bỏ phiếu, Ban Chấp hành Toàn quốc sẽ: bác bỏ các cáo buộc nói trên dựa trên kết luận về bằng chứng hoặc nguyên nhân không kịp thời hoặc không đủ; hoặc thành lập một Ủy ban Điều tra như quy định tại Mục 4 dưới đây để điều tra thêm về các cáo buộc nói trên. (Các) Cán bộ Chấp hành hoặc Thành viên Ban Chấp hành bị cáo buộc đó sẽ không đủ điều kiện để bỏ phiếu về các vấn đề bác bỏ hoặc thành lập ủy ban, cũng như không được công tác trong Ủy ban Điều tra.
NGÔN NGỮ CUỐI CÙNG	MỤC 2.C. Nếu bên cáo buộc chọn bỏ qua bước hòa giải và nộp các cáo buộc như một cáo buộc chính thức theo Điều XI (hoặc trong trường hợp hòa giải thất bại), Cán bộ Chấp hành Toàn quốc sẽ chính thức thông báo bằng văn bản cho Ban Chấp hành Toàn quốc trong vòng mười (10) ngày kể từ ngày nhận được các cáo buộc đó và cung cấp một bản sao của các cáo buộc cho người bị cáo buộc và mỗi Thành viên của Ban Chấp hành Toàn quốc.

	MỤC 3. Tại cuộc họp tiếp theo của Ban Chấp hành Toàn quốc đã lên kế hoạch sau khi có thông báo bằng văn bản trước ít nhất 14 ngày, Ban Chấp hành Toàn quốc sẽ xem xét các cáo buộc đó. Ban Chấp hành sẽ mời riêng người bị cáo buộc và bên cáo buộc vào các thời điểm khác nhau trong cuộc họp này để đưa ra một tuyên bố trước Ban Chấp hành. Sau khi xem xét, bằng một cuộc bỏ phiếu của đa số Thành viên có mặt và bỏ phiếu, Ban Chấp hành Toàn quốc sẽ: bác bỏ các cáo buộc nói trên dựa trên kết luận về bằng chứng hoặc nguyên nhân không kịp thời hoặc không đủ; hoặc thành lập một Ủy ban Điều tra như quy định tại Mục 4 dưới đây để điều tra thêm về các cáo buộc nói trên. (Các) Cán bộ Chấp hành hoặc Thành viên Ban Chấp hành bị cáo buộc đó sẽ không đủ điều kiện để bỏ phiếu về các vấn đề bác bỏ hoặc thành lập ủy ban, cũng như không được công tác trong Ủy ban Điều tra.
LÝ DO	Bản sửa đổi này sửa lỗi thiếu quy trình xử lý công bằng cho người bị cáo buộc trong quy trình của Điều XI.